

ή οποιαδήποτε άλλη επιχορήγηση, η οποία έχει συμφωνηθεί στο παρόν ή στο μέλλον:

α) σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για τον καθορισμό του φόρου που επιβάλλεται από αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος,

β) σύμφωνα με οποιονδήποτε διακανονισμό στη φορολογία μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών ή μεταξύ ενός εκ των Συμβαλλομένων Κρατών και των κατοίκων του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 5, 7, 13 και 22 οποιοδήποτε εισόδημα και κέρδη, συμπεριλαμβανομένης της ωφέλειας από την εκποίηση κινητής και ακίνητης περιουσίας, μόνον από κεφάλαιο επενδεδυμένο σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις οι οποίες σχετίζονται με την τεχνολογία (νέα τεχνολογία πληροφοριών και επικοινωνιών, ανθρωπιστικές επιστήμες και υπηρεσίες υγείας, βιομηχανίες ηλεκτρονικών και νέων υλικών), οι οποίες βρίσκονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αποκτώνται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, τις πολιτικές του υποδιαιρέσεις, τις τοπικές κυβερνήσεις ή τις τοπικές αρχές αυτού ή τα χρηματοπιστωτικά του ιδρύματα, τα οποία προκύπτουν στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, φορολογούνται μόνο στο Κράτος της κατοικίας. Ο κατάλογος των ανωτέρω αναφερομένων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων θα συμφωνείται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 26

Διαδικασία Αμοιβαίου Διακανονισμού

1. Όταν ένα πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών έχουν ή θα έχουν για αυτό ως αποτέλεσμα την επιβολή φορολογίας, η οποία δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, μπορεί, ανεξάρτητα από τα μέσα θεραπείας που προβλέπονται από την εσωτερική νομοθεσία αυτών των Κρατών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του ενώπιον της αρμόδιας αρχής του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος ή, αν εφαρμόζεται για το πρόσωπο αυτό η παράγραφος 1 του Άρθρου 24, ενώπιον της αρμόδιας αρχής του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι υπήκοος. Η

υπόθεση αυτή πρέπει να παρουσιαστεί εντός τριών ετών από την πρώτη κοινοποίηση της πράξης που έχει ως αποτέλεσμα την επιβολή φορολογίας, η οποία δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της Συμφωνίας.

2. Η αρμόδια αρχή προσπαθεί, εάν η ένσταση θεωρηθεί από αυτήν ως βάσιμη και η ίδια δεν μπορεί να δώσει ικανοποιητική λύση, να επιλύσει τη διαφορά με αμοιβαία συμφωνία με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της Συμφωνίας. Οποιαδήποτε επιτευχθείσα συμφωνία εφαρμόζεται, ανεξάρτητα από τις προθεσμίες που ορίζονται στην εσωτερική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Κρατών.

3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών προσπαθούν να επιλύουν με αμοιβαία συμφωνία οποιεσδήποτε δυσχέρειες ή αμφιβολίες ανακύπτουν ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας. Μπορούν, επίσης, να διαβουλεύονται, με σκοπό την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περιπτώσεις που δεν προβλέπονται από τη Συμφωνία.

4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας με σκοπό την επίτευξη μίας συμφωνίας κατά την έννοια των προηγούμενων παραγράφων.

Άρθρο 27

Ανταλλαγή Πληροφοριών

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών ανταλλάσσουν πληροφορίες, οι οποίες είναι αναγκαίες για την εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Συμφωνίας ή των εσωτερικών νομοθεσιών σε σχέση με τους φόρους που καλύπτονται από τη Συμφωνία στο μέτρο που η φορολογία σύμφωνα με αυτές, δεν είναι αντίθετη με τη Συμφωνία. Η ανταλλαγή των πληροφοριών δεν περιορίζεται από το Άρθρο 1.

2. Οποιοσδήποτε πληροφορίες λαμβάνει ένα Συμβαλλόμενο Κράτος θεωρούνται ως απόρρητες κατά τον ίδιο τρόπο, όπως οι πληροφορίες που συλλέγονται

σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Κράτους αυτού και αποκαλύπτονται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (συμπεριλαμβανομένων των δικαστηρίων και των διοικητικών οργάνων) που εμπλέκονται με τη βεβαίωση ή είσπραξη, την αναγκαστική εκτέλεση ή δίωξη, ή την εκδίκαση προσφυγών, αναφορικά με τους φόρους που καλύπτονται από τη Συμφωνία. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο για τους ως άνω σκοπούς. Μπορούν να αποκαλύπτουν τις πληροφορίες στο δικαστήριο κατά την επ' ακροατηρίω διαδικασία ή σε δικαστικές αποφάσεις.

3. Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν ερμηνεύονται ότι επιβάλλουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση:

α) να λαμβάνει διοικητικά μέτρα αντίθετα με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

β) να παρέχει πληροφορίες που δεν μπορούν ν' αποκτηθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία ή κατά τη συνήθη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

γ) να παρέχει πληροφορίες που να αποκαλύπτουν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή διαδικασία παραγωγής ή πληροφορία, η αποκάλυψη της οποίας θα ήταν αντίθετη με κανόνα δημόσιας τάξης (*ordre public*).

4. Εάν ζητηθούν πληροφορίες από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος θα κάνει χρήση των μέτρων συλλογής πληροφοριών για να αποκτήσει τις αιτούμενες πληροφορίες, ακόμη και αν αυτό το άλλο Κράτος, ενδεχομένως, να μην χρειάζεται τις πληροφορίες αυτές για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιέχεται στην προηγούμενη πρόταση, υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμία περίπτωση τέτοιοι περιορισμοί δεν θεωρείται ότι επιτρέπουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να αρνηθεί να παράσχει τις πληροφορίες αποκλειστικά για το λόγο ότι δεν υπάρχει συμφέρον σε εθνικό επίπεδο για τέτοιες πληροφορίες.

5. Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου 3 δεν θεωρείται ότι επιτρέπουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να αρνηθεί την παροχή των πληροφοριών, αποκλειστικά επειδή οι πληροφορίες αυτές είναι στην κατοχή

τράπεζας, άλλου χρηματοπιστωτικού οργανισμού, εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου ή προσώπου που ενεργεί με την ιδιότητα του αντιπροσώπου ή του θεματοφύλακα, ή επειδή οι πληροφορίες συνδέονται με δικαιώματα κυριότητας ενός προσώπου, εάν η εσωτερική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους το επιτρέπει.

Άρθρο 28

Μέλη Διπλωματικών και Προξενικών Αποστολών

Τίποτα σ' αυτήν τη Συμφωνία δεν επηρεάζει τα φορολογικά προνόμια των μελών των διπλωματικών ή των προξενικών αποστολών, τα οποία προβλέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή από διατάξεις ειδικών συμφωνιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 29

Θέση σε Ισχύ

Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα γνωστοποιήσει στο άλλο εγγράφως την ολοκλήρωση των συνταγματικών του διαδικασιών για τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας. Αυτή η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γνωστοποίησης και οι διατάξεις της έχουν εφαρμογή και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη:

α) αναφορικά με τους παρακρατούμενους φόρους στη πηγή – για ποσά που καταβλήθηκαν ή πιστώθηκαν κατά την ή μετά την πρώτη μέρα του Ιανουαρίου του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τέθηκε σε εφαρμογή,

β) αναφορικά με τους λοιπούς φόρους, για φορολογικές περιόδους που αρχίζουν κατά την ή μετά την πρώτη μέρα του Ιανουαρίου του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τέθηκε σε εφαρμογή.

Άρθρο 30

Λήξη

Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα ετών. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει αυτήν τη Συμφωνία, επιδίδοντας γραπτή καταγγελία τουλάχιστον έξι μήνες πριν το τέλος οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους, το οποίο έπεται της περιόδου των πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία η Συμφωνία τέθηκε σε ισχύ.

Σε επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική, αραβική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Συντάχθηκε στο Αμπού Ντάμπι σήμερα του έτους

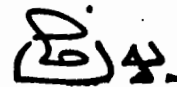
.....

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Σπύρος Κουβέλης
Υφυπουργός Εξωτερικών

Για την Κυβέρνηση των
Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων



Younis Haji Al Khouri
Γενικός Διευθυντής
Υπουργείου Οικονομικών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ ΤΟ
ΟΠΟΙΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ
ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙ
ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ, Η ΟΠΟΙΑ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΑΜΠΟΥ ΝΤΑΜΠΙ ΣΤΙΣ 18
ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2010, ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΓΕΙ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΑΥΤΗ, ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΟ ΑΜΠΟΥ ΝΤΑΜΠΙ ΣΤΙΣ 18
ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2010**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, στο εξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»,

Επιθυμώντας να συνάψουν Πρωτόκολλο, το οποίο τροποποιεί τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την αποτροπή της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους επί του εισοδήματος και επί του κεφαλαίου, η οποία υπεγράφη στο Άμπου Ντάμπι στις 18 Ιανουαρίου 2010 (στο εξής αναφερόμενη ως «η Συμφωνία»), και καταργεί το Πρωτόκολλο στη Συμφωνία αυτή, το οποίο υπεγράφη στο Άμπου Ντάμπι στις 18 Ιανουαρίου 2010 (στο εξής αναφερόμενο ως «το Πρωτόκολλο στη Συμφωνία»),

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Το άρθρο 3, παράγραφος 1 (β) της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο 1 (β):

«β. Ο όρος «Ελληνική Δημοκρατία» σημαίνει το έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας, περιλαμβανομένων των χωρικών υδάτων και του εθνικού εναερίου χώρου, καθώς και τις θαλάσσιες περιοχές, στις οποίες η Ελληνική Δημοκρατία ασκεί ή δύναται στο μέλλον να ασκήσει κυριαρχία, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.»

Άρθρο 2

Το άρθρο 4, παράγραφος 1 (β) της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο 1 (β):

«β. στην περίπτωση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων: ένα φυσικό πρόσωπο που έχει τη διαμονή του στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και την υπηκοότητα των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, και μια εταιρεία που έχει συσταθεί στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και έχει εκεί την έδρα της πραγματικής της διοίκησης.»

Άρθρο 3

Το άρθρο 4, παράγραφος 2 της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο 2:

«α. Για τους σκοπούς της ανωτέρω παραγράφου, τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και οι πολιτικές τους υποδιαιρέσεις ή οι τοπικές τους κυβερνήσεις θεωρούνται κάτοικοι των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων.

β. Οι κυβερνητικοί οργανισμοί θεωρούνται, ανάλογα με τη συμμετοχή τους, κάτοικοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους. Κάθε οργανισμός θεωρείται κυβερνητικός οργανισμός όταν έχει δημιουργηθεί από την κυβέρνηση ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη ή από τις πολιτικές του υποδιαιρέσεις ή τις τοπικές του κυβερνήσεις, σύμφωνα με την κρατική νομοθεσία και προς εκπλήρωση δημόσιων σκοπών, εξαιρουμένων των μη κερδοσκοπικών οργανισμών.»

Άρθρο 4

Στο άρθρο 5 της Συμφωνίας προστίθεται νέα παράγραφος 5. Συνεπώς, οι παράγραφοι 5, 6 και 7 αναριθμούνται σε 6, 7 και 8 αντίστοιχα. Η νέα παράγραφος 5 έχει ως εξής:

«5. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις αυτού του άρθρου και τις διατάξεις του άρθρου 14, ένα πρόσωπο που είναι κάτοικος του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και διεξάγει δραστηριότητες σχετικά με προκαταρκτικές μελέτες, εξερεύνηση, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων που βρίσκονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, θεωρείται ότι ασκεί, όσον αφορά αυτές τις δραστηριότητες, επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή καθορισμένης βάσης που βρίσκεται σε αυτό, εκτός εάν οι εν λόγω δραστηριότητες διεξάγονται για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν αθροιστικά τις 30 ημέρες σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο. Εντούτοις, για τους σκοπούς αυτής της παραγράφου:

α) όταν μια επιχείρηση που διεξάγει δραστηριότητες στο άλλο Κράτος, συνδέεται με άλλη επιχείρηση και αυτή η άλλη επιχείρηση συνεχίζει ως μέρος του ίδιου έργου τις ίδιες δραστηριότητες, οι οποίες διεξάγονται ή διεξήχθησαν από την πρώτη αναφερόμενη επιχείρηση, και οι δραστηριότητες που ασκούνται από τις δύο επιχειρήσεις υπερβαίνουν – όταν προστεθούν μαζί – μια περίοδο 30 ημερών, τότε κάθε επιχείρηση θεωρείται ότι διεξάγει τις δραστηριότητές της για μια περίοδο που υπερβαίνει τις 30 ημέρες σε μία δωδεκάμηνη περίοδο·

β) δύο επιχειρήσεις θεωρείται ότι συνδέονται εάν μία από αυτές ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα από την άλλη ή και οι δύο ελέγχονται άμεσα ή έμμεσα από ένα τρίτο πρόσωπο.»

Άρθρο 5

Το άρθρο 6, παράγραφος 5 της Συμφωνίας διαγράφεται.

Άρθρο 6

Το άρθρο 10, παράγραφος 3 της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, μερίσματα που καταβάλλονται από μία εταιρεία κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν φορολογούνται σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, εάν ο πραγματικός δικαιούχος των μερισμάτων είναι το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή οποιαδήποτε πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή ή τοπική κυβέρνηση ή κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, όπως ο κάτοικος αυτός ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 (β).»

Άρθρο 7

Το άρθρο 11, παράγραφος 3 της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, τόκοι που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν φορολογούνται σε αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, εάν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων είναι το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή οποιαδήποτε πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή ή τοπική κυβέρνηση ή κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, όπως ο κάτοικος αυτός ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 (β).»

Άρθρο 8

Το άρθρο 12, παράγραφος 2 της Συμφωνίας διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Ωστόσο, αυτά τα δικαιώματα μπορούν, επίσης, να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, στο οποίο προκύπτουν και σύμφωνα με τους νόμους αυτού του Κράτους, αλλά αν ο λήπτης είναι ο πραγματικός δικαιούχος των δικαιωμάτων, ο φόρος που επιβάλλεται κατ' αυτόν τον τρόπο δεν μπορεί να υπερβαίνει το 10% (δέκα τοις εκατό) του ακαθάριστου ποσού των δικαιωμάτων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών ρυθμίζουν με αμοιβαία συμφωνία τον τρόπο εφαρμογής αυτού του περιορισμού.»

Άρθρο 9

Το άρθρο 25 της Συμφωνίας διαγράφεται. Ένα νέο άρθρο 25 με τον τίτλο «Εισόδημα από Υδρογονάνθρακες και Φυσικούς Πόρους» ενσωματώνεται στη Συμφωνία και έχει ως εξής:

« **Εισόδημα από Υδρογονάνθρακες και Φυσικούς Πόρους**

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει το δικαίωμα κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους ή οποιασδήποτε τοπικής κυβέρνησής του ή πολιτικής υποδιαίρεσής του να εφαρμόζει την εσωτερική νομοθεσία και κανονισμούς του σε σχέση με τη φορολογία του εισοδήματος και των κερδών που προέρχονται από υδρογονάνθρακες, φυσικούς πόρους και από συνδεδεμένες δραστηριότητες, οι οποίοι βρίσκονται στο έδαφος του εκάστοτε Συμβαλλόμενου Κράτους.»

Άρθρο 10

Το Πρωτόκολλο στη Συμφωνία, το οποίο υπεγράφη στο Άμπου Ντάμπι στις 18 Ιανουαρίου 2010, καταργείται δια του παρόντος στο σύνολό του.

Άρθρο 11

Εφόσον ήθελε προκύψει οποιαδήποτε ανακολουθία μεταξύ των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου και των διατάξεων της Συμφωνίας, οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου υπερισχύουν.

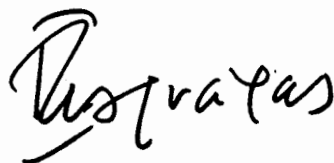
Άρθρο 12

Το παρόν Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας και τίθεται σε ισχύ από κοινού με τη Συμφωνία, κατόπιν της αμοιβαίας γνωστοποίησης από τα Μέρη, γραπτώς και μέσω της διπλωματικής οδού, της ολοκλήρωσης των εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

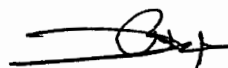
Έγινε εις διπλούν στην Αθήνα, την εικοστή έβδομη ημέρα του Ιουνίου 2013, κάθε ένα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης, το Αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Γιάννης Στουρνάρας
Υπουργός Οικονομικών

Για την Κυβέρνηση
των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων



Obaid Humaid Al Tayer
Υπουργός Οικονομικών Υποθέσεων

AGREEMENT

**Between The Government of the Hellenic Republic and
the Government of the United Arab Emirates
for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with
respect to taxes on income and on capital**

The Government of the Hellenic Republic

and

The Government of the United Arab Emirates,

**desiring to promote their mutual economic relations through the conclusion
between them of an agreement for the avoidance of double taxation and the
prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital:**

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE AGREEMENT

Article 1

Personal scope

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

Taxes covered

1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State, or of its political subdivision or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are in particular:
 - a) In the case of the Hellenic Republic:
 - i) The income and capital tax on natural persons;
 - ii) The income and capital tax on legal persons;
(hereinafter referred to as "Hellenic tax");
 - b) In the case of the United Arab Emirates:
 - i) The income tax;
 - ii) The corporation tax;
(hereinafter referred to as "UAE tax ")
4. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in

addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

CHAPTER II

DEFINITIONS

Article 3

General definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - a. the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Hellenic Republic or the United Arab Emirates, as the context requires;
 - b. the term "Hellenic Republic" comprises the territory of the Hellenic Republic including its territorial sea and airspace, as well as the part of the seabed and its subsoil under the Mediterranean Sea, over which the Hellenic Republic in accordance with international law as well as the law of the Hellenic Republic, has sovereign rights for the purpose of exploration, extraction or exploitation of the natural resources of such areas;
 - c. the term "the United Arab Emirates" when used in a geographical sense means the territory of the United Arab Emirates which is under its sovereignty as well as the territorial sea, airspace and submarine areas over which the United Arab Emirates exercises, in conformity with international law and the law of the United Arab Emirates sovereign rights in respect of any activity carried on in connection with the exploration from or the exploitation of natural resources;
 - d. the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - e. the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - f. the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a

resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

g. the term "national" means:

- i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
- ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

h. the term "international traffic " means any transport by a ship or aircraft, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

i. the term "competent authority" means:

- i) in the Hellenic Republic: the Minister of Finance or his authorised representative;
- ii) in the United Arab Emirates: the Minister of Finance or his authorised representative of the Minister of Finance;

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means:

a. in the case of the Hellenic Republic: any person who, under the laws of the Hellenic Republic, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that

State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein;

b. in the case of the United Arab Emirates: an individual who has his domicile in the United Arab Emirates and the UAE national, and a company which is incorporated in UAE.

2. For the purposes of the above paragraph:

a. The United Arab Emirates and its political subdivisions or local governments shall be deemed to be residents of the United Arab Emirates;

b. Government institutions shall be deemed, according to affiliation, to be residents of the United Arab Emirates. Any institution shall be deemed to be government institution which has been created by the government under public law, such as corporation, Central Bank, Abu Dhabi Investment Authority, Abu Dhabi Investment Company, Abu Dhabi Investment Counsel, Mobadalah, Dubai Investment Office, Dubai World, Abu Dhabi International Petroleum Company and non profitable governmental institutions.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a. he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b. if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c. if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d. if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a. a place of management;
 - b. a branch;
 - c. an office;
 - d. a factory;
 - e. a workshop, and
 - f. a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 12 months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a. the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b. the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c. the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d. the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e. the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f. the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III

TAXATION OF INCOME

Article 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.
5. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply if the beneficiary owner of the income derived from immovable property is the State itself or local authorities, political subdivisions or local Government. Such income shall be taxable only in the State of residence.

Article 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, taking into considerations any legislation or regulation in the concerned Contracting State.
4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary. The method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits derived from the operation of ships engaged in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the ships are registered or by which they are documented.

2. Profits derived from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

3. The provisions of paragraph 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

Associated Enterprises

1. Where

a. an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b. the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and 2, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State shall not be taxable in that Contracting State if the beneficial owner of the dividends is:

- a. In the case of the Hellenic Republic:
 - i. The Bank of Greece;
 - ii. The local authorities and subdivisions;
 - iii. Any other financial institution owned by the Government of the Hellenic Republic as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.
- b. In the case of the United Arab Emirates:
 - i. The Government of the UAE or its political subdivisions, or local authorities, local Government or their financial institutions;
 - ii. UAE Central Bank;
 - iii. Abu Dhabi Investment Authority,
 - iv. Abu Dhabi Investment Council ;
 - v. Abu Dhabi Fund for Economic Development;
 - vi. Mobadalah;
 - vii. Dubai Holding;
 - viii. Dubai World;
 - ix. Abu Dhabi International Petroleum Company;
 - x. UAE Investment Authority;
 - xi. Any other such government financial institution as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.